



UNIVERSIDAD BÍBLICA
LATINOAMERICANA
PENSAR • CREAR • ACTUAR

BACHILLERATO EN CIENCIAS BÍBLICAS

LECTURA SESIÓN 2

CB 115 SEMINARIO EN BIBLIA I

Sáenz Badillos, Ángel y Judit Targarona. “Rut”. En *Antiguo Testamento Interlineal. Hebreo-Español. Libros Históricos (I)*, 218-232. Barcelona: CLIE, 1992.

Reproducido con fines educativos únicamente, según el Decreto 37417-JP del 2008 con fecha del 1 de noviembre del 2012 y publicado en La Gaceta el 4 de febrero del 2013, en el que se agrega el Art 35-Bis a la Ley de Derechos de Autor y Derechos Conexos, No. 6683.

RUT

וַיְהִי בַיּוֹם שִׁפְטוּ הַשּׁוֹפְטִים וַיְהִי רָעָב
 Y-sucedió (1) en-(los)días-de (el)juzgar-de los-jueces que-hubo hambre

בְּאֶרֶץ וַיֵּלֶךְ אִישׁ מִבֵּית לָחֶם יְהוּדָה לְגוֹר בְּשָׂרֵי
 en-el-país y-fue un-hombre de-Belén-de Judá a-morar en-(los)campos-de

מֹאָב הוּא וְאִשְׁתּוֹ וּשְׁנֵי בָנָיו: וְשֵׁם הָאִישׁ
 él Moab y-su-mujer y-dos hijos-suyos Y-(el)nombre-de (2) el-hombre

אֱלִמֶלֶךְ וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ נְעֹמִי וְשֵׁם שְׁנֵי בָנָיו |
 Elimélec y-(el)nombre-de su-mujer Noemí dos y-(el)nombre-de hijos-suyos

מַחְלֹן וְכִלְיוֹן אֶפְרַתִּים מִבֵּית לָחֶם יְהוּדָה וַיָּבֹאוּ
 Mahlón y-Quilyón efrateos de-Belén-de Judá y-llegaron

שָׂרֵי- מֹאָב וַיְהִי־וּ שָׁם: וַיָּמָת אֱלִמֶלֶךְ אִישׁ
 a-(los)campos-de Moab y-estuvieron Moab Y-murió (3) . allí (el)marido-de Elimélec

נְעֹמִי וַתֵּשְׂאָר הִיא וּשְׁנֵי בָנֶיהָ: וַיִּשָּׂאוּ
 Noemí y-quedó ella y-dos hijos-suyos (4) Y-tomaron

לָהֶם נָשִׁים מֹאֲבִיּוֹת שֵׁם הָאֶחָת עֹרְפָּה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית רֹוּת
 para-ellos moabitas mujeres la-una (el)nombre-de la-otra y-(el)nombre-de Rut

וַיֵּשְׁבוּ שָׁם כְּעֶשְׂרֵ שָׁנִים: וַיָּמָוּוּ נִם- וְשְׁנֵיהֶם
 y-habitaron allí como-diez años . años Y-murieron (5) también ellos-dos

מַחְלֹן וְכִלְיוֹן וַתֵּשְׂאָר הָאִשָּׁה מִשְׁנֵי יְלָדֶיהָ
 Mahlón y-Quilyón y-quedó la-mujer sin-dos hijos-suyos

בְּנֵי לֶכֶן כִּי זָקַנְתִּי מִהֵינָה לְאִישׁ כִּי אָמַרְתִּי
dijese aunque de-un-marido para-ser soy-vieja que marchad hijas-mías

יֵשׁ-לִי חֲקוּנָה גַם הַיְחִי הַלַּיְלָה לְאִישׁ וְגַם יִלְדְתִי בְּנִים:
. hijos he-dado e-incluso de-un-marido esta-noche he- incluso esperanza para-mí hay
-a-luz sido

הֲלֵתָן וְתִשְׁכַּרְנָהן עַד אֲשֶׁר יִגְדְּלוּ הַקְּלָהן תִּשְׁנֶנָּה
os-retraeríais ¿acaso-por-ellos ? fuesen- mayores que hasta esperaríais ¿Acaso-a-ellos (13)

לְבִלְתִּי הָיוּ לְאִישׁ אֵל בְּנֵי כִי-מֵרַ לִי מְאֹד מְכֹס
por-voso mucha para-mí amargura pues hijas-mías no de-un-marido? ser sin
tras

כִּי-יֵצְאָה בִּי יְד-יְהוָה: וְתִשְׁנֶנָּה קוֹלְןָן
sus-voces Y-alzaron (14) . Yahweh (la)mano- de contra-mí ha-salido pues

וְתִבְכְּיָה עוֹד וְתִשָּׁק עַרְפָּה לְחַמּוֹתָהּ וְרוּת
pero-Rut a-su-suegra Orfá y-besó de-nuevo y-lloraron

דָּבְקָה בָּהּ: וְחָאָמַר הִנֵּה שָׁבָה יְבִמְתָךְ
tu-cuñada se-ha-vuelto mira : Y-dijo (15) . a-ella se-unió

אֶל-עַמּוּהָ וְאֶל-אֱלֹהֵיהָ שׁוּבִי אַחֲרַי יְבִמְתָךְ:
. tu-cuñada tras vuelve sus-dioses y-a su-pueblo a

וְחָאָמַר רוּת אֶל-תְּפַנְעִי-בִּי לְעִזְבֶנְךָ לְשׁוּב
volviendo para-abandonarte a-mí ruegues no : Rut Pero-dijo (16)

מֵאַחֲרַי כִּי אֶל-אֲשֶׁר תֵּלְכִי אֵלַי וּבְאֲשֶׁר תֵּלְכִי אֵלַי
moraré mores y-en-donde iré vayas donde hacia porque de-detrás-
de-ti

עַמְּךָ עִמִּי וְאֵלֹהֵיךָ וְאֵלֹהֵי: בְּאֲשֶׁר תִּמּוּתִי
mueras En-donde (17) . mi-Dios y-tu-Dios mi-pueblo tu-pueblo

אָמַרְתִּי וְשָׁם אֶקְבְּרָה כֹּה יַעֲשֶׂה יְהוָה לִי וְכֹה
y-así a-mí Yahweh haga así seré-enterrada y-allí moriré

יִסְיָף כִּי הַמָּוֶת בִּי יִפְרִיד בֵּינִי וּבֵינְךָ:
. y-entre-tú entre-yo separará la-muerte sólo aumente

וַתֵּרֶא וְהָיָה כִּי־מִתְאַמְּצָה הִיא לָלֶכֶת אִתָּהּ
 Y-vio (18) que estaba-resuelta ella a-ir con-ella

וַתְּחַבֵּל לְדַבֵּר אֵלֶיהָ: וַתֵּלְכֶנָּה שְׁתֵּיהֶם עַד־
 y-cesó de-hablar a-ella (19) Y-anduvieron ellas-dos hasta

בְּאֵנָה בֵּית לָחֶם וַיְהִי כִּבְאֵנָה בֵּית לָחֶם
 su-llegar a-Belén y-sucedió cuando-su-llegar a-Belén

וַתִּתְּחַבֵּר וְהָיָה כֹּל־עַלֵיָהֶן וַתִּמְאָרְנָה
 que-se-alborotó la-ciudad a-causa-de-ellas y-ellas-exclamaron

הַזֹּאת נִעְמִי: וַתֹּאמֶר אֵלֶיהֶן אַל־תִּקְרְאֵנָה לִי נִעְמִי קְרָאן לִי
 ? Noemí ¿ésta-(es) Y-dijo (20) a-ellas no a-mí llaméis a-mí llamad Noemí

מָרָא כִּי־הָמַר שָׂדַי לִי מְאֹד: אֲנִי מִלְּאָה הִלְכֹתִי
 pues Mara ha-amargado a-mí Saday mucho Yo (21) me-fui colmada

וַיִּרְיָקוּם הַשִּׁבְיָנִי יְהוָה לָמָּה תִּקְרְאֵנָה לִי נִעְמִי וַיְהוָה
 y-de-vació me-hace-volver Yahweh ¿por-qué habéis-de-lamar a-mí Noemí y-Yahweh

עֲנֵה כִּי־וְשָׂדַי הִרְעָה לִי
 testimonió en-mi-contra y-Saday maltrató a-mí

וַתָּשָׁב נִעְמִי וְרוּת הַמוֹאֲבִיָּה כַלְתָּהּ
 Y-volvió (22) Noemí y-Rut la-moabita su-nuera

עִמָּהּ הָשָׁבָה מִשְׂרָי מוֹאָב וְהָיָה בָּאוּ בֵּית
 con-ella que-había-vuelto desde-(los)campos-de Moab y-ellas llegaron a-Be-

לָחֶם בְּתַחֲלָת קִצִּיר שְׂעָרִים: וְלִנְעָמִי מִיַּרְע
 lén Cap. 2 en-(el)comienzo-de (la)siega-de cebadas (1) Y-para-Noemí un-pariente

לְאִישָׁה אִישׁ גְּבוּר חֵיל מִמְּשָׁפַת אֵלִימֶלֶךְ וְשָׁמוֹ
 de-su-marido poderoso hombre de-(la)familia-de hacienda Elimélec y-su-nombre

בָּעֵז: וַתֹּאמֶר רוּת הַמוֹאֲבִיָּה אֶל־נִעְמִי אֶלְכָה־נָּא הַשָּׂדֶה
 Y-dijo (2) . Booz Rut a la-moabita Noemí me-iré al-campo pues

בְּעֵינָיו	חַן	אֲשֶׁר אֶמְצָא	אֲחֵר	בְּשֵׂבִלִים	וְאֶלְקָטָהּ
a-sus-ojos	gracia	encuentre quien	tras-de	en-las-espigas	y-espigaré
וַתָּבֹא	וַתֵּלֶךְ		בְּתִי:	לָהּ לָכִי	וַתֹּאמֶר
y-llegó	Y-fue	(3)	. hija-mía	ve : a-ella	y-dijo
וַיִּקֶּר	הַקְּצֵרִים	אֲחֵרֵי	בַשָּׂדֶה	וַתִּלְקֹט	
y-la-llevó-casualmente	los-segadores	tras	en-el-campo	y-espigó	
אֶלְיִמֶלֶךְ:	מִמִּשְׁפַּחַת	אֲשֶׁר	לְבוּז	הַשָּׂדֶה	חֲלֶקֶת
. Elimélec	de-(la)familia-de	que	de-Booz	e l-campo	a-(la)parte-de
וַיֹּאמֶר	לְחֵם	מִבֵּית	בַּא	בְּעֵז	וְהִנֵּה-
y-dijo	de-Belén	vino	Booz	Y-he-aquí-que	(4)
וַיְבַרְכֵּךְ	לֹו	וַיֹּאמְרוּ	עִמָּכֶם	יְהוָה	לְקוֹצְרִים
te-bendiga	: a-él	y-dijeron	con-vosotros	Yahweh	: a-los-segadores
עַל-	הַנֹּצֵב	לְנִעְרוֹ	בְּעֵז	וַיֹּאמֶר	יְהוָה:
al-frente-de	que-estaba	a-su-criado	Booz	Y-dijo	(5) . Yahweh
הַנִּעֵר	וַיַּעַן	הַזֹּאת:	הַנִּעֲרָה	לְמִי	הַקּוֹצְרִים
el-criado	Y-contestó	(6) ? la-esta	la-muchacha	¿para-quién	los-segadores
נִעְרָה	וַיֹּאמֶר	הַקּוֹצְרִים	עַל-	הַנֹּצֵב	
una-joven	: y-dijo	los-segadores	al-frente-de	que-estaba	
וַתֹּאמֶר	מוֹאָב:	מִשְׂדֵּה	עִם-נְעָמִי	הַשָּׂבָה	מוֹאָבִיָּה הִיא
: Y-dijo-ella	(7) . Moab	de-(el)campo-de	Noemí con	que-ha-vuelto	ella moabita
הַקּוֹצְרִים	אֲחֵרֵי	בְּעֵמָּרִים	וְאֶסְפְּתִי	נָא	אֶלְקָטָהּ-
los-segadores	tras	entre-las-gavillas	y-recogeré	pues	espigaré
וַתָּבֹא	וַתִּשְׁמָד	מֵאָז	הַבֶּקֶר	וְעַד-עֵתָה	זָה שְׂבִתָּהּ
su-reposar	en-que	ahora	y-hasta	la-mañana	desde-entonces
					y-sigue
					y-ha-venido
הַבַּיִת מְעֻט:	וַיֹּאמֶר	בְּעֵז אֶל-רוּת הַלְוָא שְׂמַעְתָּ	בְּתִי	אֶל-	
no	Y-dijo	(8) . un-poco la-casa	? hija-mía	oíste	¿caso- : Rut a Booz

תִּלְכִי לְלֶקֶט בַּשָּׂדֶה אֲחֵר וְנִם לֹא תַעֲבִירִי מִזֶּה וְכֹה	que en-el-campo Tus-ojos (9) . mis-criadas con júntate
תִּדְבְּקִין עִם־ נַעֲרֹתַי:	que en-el-campo Tus-ojos (9) . mis-criadas con júntate
יִקְצְרוּן וְהִלְכְתָּן אַחֲרֵיהֶן הֲלֹא צִנִּיתִי אֶת־הַנְּעָרִים לְבִלְתִּי	no a-los-criados ** he-orde ¿acaso-no tras-ellas e-irás sieguen
וְנִגַּדְתָּ וְצָמְתָּ וְהִלְכְתָּ אֶל־הַכֵּלִים וְשָׁתִית	y-tienes-sed ? tocarte y-bebe las-vasijas a ve
מֵאֲשֶׁר יִשְׁאָבוּן הַנְּעָרִים:	de-lo-que saquen los-criados Y-cayó (10) . los-criados saquen
וְתֹאמַר אֵלָיו מִדַּעַמְּךָ מָצָאתִי חַן בְּעֵינָיִךְ	y-dijo a-él y-dijo a-tierra a-tus-ojos gracia he-encontrado ¿por-qué : a-él
לְהַכִּירָנִי וְאַנְכִי נִקְרִיָה:	para-fijarte-en-mí y-yo ? extranjera y-yo para-fijarte-en-mí
הֲגֵד הַגֵּד הַזֶּה לִי כֹל אֲשֶׁר־עָשִׂיתָ אִתִּי חֲמוּתְךָ אַחֲרָי	fue-contado contar a-mí todo lo-que hiciste con tu-suegra tras
מֵוַת אִישׁךָ וְתַעֲזָבִי וְתֹאמַר וְאִמְךָ	(la)muerte-de tu-marido y-abandonaste tu-padre y-tu-madre
וְאַרְצִי מִוּלְדָתְךָ מִזֶּה וְתִלְכִי אֶל־עַם אֲשֶׁר לֹא יָדַעְתָּ תִּמְוֹל	y-(la)tierra-de tu-nacimiento y-fuiste a un-pueblo a que no que conocías ayer
שְׁלֹשָׁם: יִתְנָה יְהוָה וְיִתְנָה פְּעֻלָּתְךָ וְיִתְנָה מִשְׁכַּרְתְּךָ	Premie (12) . anteayer Yahweh tu-opra y-sea y-tu-opra
שְׁלֹמָה מֵעַם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־בָּאתָ לְחַסּוֹת תַּחַת־	de-parte-de colmada Yahweh Dios-de Israel que has-venido a-refugiarte bajo
כִּנְפָיו: וְתֹאמַר אִמְצָא חַן בְּעֵינָיִךְ אֲדֹנָי	: Y-ella-dijo (13) . sus-alas he-encontrado gracia a-tus-ojos mi-Señor

וְאֵנִי	שָׁפְתָהָךְ	לֵב	עַל-	דַּבַּרְתָּ	וְכִי	נִחַמְתִּי	כִּי
y-yo	tu-sierva	(el)corazón-	a	has-hablado	y-cierta	me-has-consolado	cierta
		de			mente		mente
בָּעַז	לָהּ	וַיֹּאמֶר		שָׁפְחָתֶיךָ:	כַּאֲחַת	אֱדוּלָהּ	לֹא
Booz	a-ella	Y-dijo	(14)	. tus-criadas	como-una-de	soy	no
וּשְׂבֹלֶתָ	הַלֶּחֶם	מִן	וַאֲכַלְתָּ	הֵלֶם	נָשִׂי	הָאֵכֶל	לְעֵת
y-moja	el-pan	de	y-come	aquí	acércate	: la-comida	a-(el)tiempo
							-de
הַקּוֹצְרִים	מִצַּד	וַתֵּשֶׁב		בַּחֲמֶץ	פִּתְוֹךְ		
los-segadores	del-lado-de	y-siéntate		en-el-vinagre	tu-bocado		
וַתִּשְׂבַּע	וַתֹּאכַל	קֵלִי		לָהּ	וַיִּצְבֹּט-		
y-se-sació	y-ella-comió	trigo-tostado		a-ella	y-ofreció		
בָּעַז אֶת-	וַיִּצְוֶה	לְלַקֵּט	וַתִּקַּם	וַתֵּרָר:			
a Booz	y-ordenó	a-espigar	Y-se-levantó	(15)	. y-dejó-sobrante		
וְלֹא	תִּלְקֹט	הָעֲמָרִים	בֵּין	נָם	לֵאמֹר	וַנְּעִיּוֹ	
y-no	espigará	las-gavillas	entre	también	: diciendo	sus-siervos	
מִן	לָהּ	תִּשְׁלוּ	שֶׁל-	וְנָם	תִּכְלִימוּהָ:		
de	para-ella	sacaréis	sacar	Y-también	(16)	. la-avergonzaréis	
וְהָצַבְתִּים	וַעֲזַבְתֶּם	וְלֹא	וְלִקְטָהּ	וַתִּנְעָרוּ	בָּהּ:		
los-manojos	y-abandonaréis	y-no	y-ella espigará	y-abandonaréis	los-manojos		
וַתִּלְקֹט	בַּשָּׂדֶה	עַד-	הָעֶרֶב	וַתִּתְבַּט	אֶת		
Y-ella-espigó	en-el-campo	hasta	la-tarde	y-desgranó	**		
וַיִּהְיֶה	כְּאִיפָּה	שְׂעָרִים:	וַתִּשָּׂא				
y-era	como-un-efa	. cebadas	Y-tomó		(18)		
וַתָּבֹא	הָעִיר	וַתֵּרָא	חֲמוּטָה	אֶת אֲשֶׁר-	לִקְטָהּ		
y-llegó	a-la-ciudad	y-vio	su-suegra	lo-que	**		
וַתִּצָּא	וַתִּתֵּן	לָהּ	אֶת	אֲשֶׁר-	הוֹתָרָה		
y-sacó	y-dio	a-ella	**	lo-que	le-había-sobrado		

איפה	חמותה	לה	והאמר	משבעה:
¿dónde	: su-suegra	a-ella	Y-dijo	(19) . de-su-saciarse
מכירך	יהי	עשית	ואנה	היום
quien-se-fijó-en-ti	sea	? has-trabajado	¿y-dónde	? este-día
לקטתה	בןך	ותגד	ותגד	בןך
había-trabajado	que	**	a-su-suegra	Y-contó . bendito
עשית	אשר	את	לחמותה	בןך
había-trabajado	que	**	a-su-suegra	Y-contó . bendito
עמו	והאמר	שם	האיש	אשר
con-él	y-dijo	(el)nombre-	el-hombre	que
עמו	והאמר	שם	האיש	אשר
con-él	y-dijo	(el)nombre-	el-hombre	que
והאמר	ועמי	לכלתה	בןך	הוא
Y-dijo	Noemí	: a-su-nuera	bendito	él
(20)				
אשר לא	עוב	חסדו	את	החיים
que	retiró	su-piedad	con	los-vivos
אשר לא	עוב	חסדו	את	החיים
que	retiró	su-piedad	con	los-vivos
והאמר	לה	ועמי	קרוב	לנו
y-dijo	a-ella	: Noemí	para-	pariente
y-dijo	a-ella	: Noemí	para-	pariente
והאמר	רות	המואביה	גם	כי
Y-dijo	Rut	: la-moabita	también	dijo
(21)				
אשר לי	תדבקין	עד	אם	כלו
para-mí	que	la-siega	toda	**
para-mí	que	la-siega	toda	**
והאמר	ועמי	אל	רות	בתי
Y-dijo	Noemí	Rut	a	hija-mía
(22)				
כי תצאי	עם	נערוותיו	ולא	יפגעו
que	con	sus-criadas	y-no	molestarán
que	con	sus-criadas	y-no	molestarán
והתבק	בנערות	בעז	ללקט	עד
Y-se-juntó	con-criadas-de	Booz	espigando	hasta
(23)				
קציר	השערים	וקציר	החטים	ותשב
(la)siega-de	las-cebadas	y-(la)siega-de	los-trigos	con
(la)siega-de	las-cebadas	y-(la)siega-de	los-trigos	con

חַמוּתָּהּ : su-suegra	וַתֹּאמֶר Y-dijo	לָהּ a-ella	וְנֹעֲמִי Noemí	חַמוּתָּהּ: : su-suegra	(1)
בְּתִי hija-mía	הֲלֹא ¿acaso-no	אֶבְקֶשׁ- he-de-buscar	לְךָ para-ti	מְנוּחַ אֲשֶׁר que un-lugar- de-descanso	יִיטֵב- sea-bueno
וְעַתָּה Y-ahora (2)	הֲלֹא ¿acaso- no(es)	בָּעוֹ Booz	מִדְּעֹנֵנוּ nuestro-pariente	אֲשֶׁר que	הָיִיתָ אִתִּי estuviste con
הֲנִיחָהּ הוּא él he-aquí- que	זָכָה אֶת- ** avienta	גֶּרֶן (la)era-de	הַשְּׂעָרִים las-cebadas	הַלַּיְלָה: esta-noche	וְרַחֲצֵתָּ Y-te-lavarás (3)
וְסִכָּתָּ y-te-ungirás	וְשָׂמָתָּ y-pondrás	שְׂמֹלֹתֶיךָ tus-vestidos	עָלֶיךָ sobre-ti	וְהִבַּדְתִּי y-bajarás	
הַגֶּרֶן a-la-era	אֶל- no	תִּדְרְעֵי te-des-a-conocer	לְאִישׁ al-hombre	עַד hasta	כִּלְתֹּו su-terminar
לֶאֱכֹל וְלִשְׁתּוֹת: . y-beber de-comer	וְיִהְיֶה Y-sucedará (4)	בְּשֹׁכְבוֹ cuando-su-acostarse	וְהִרְעֵתָּ que-te-fijarás		
אֶת-הַמָּקוֹם el-lugar **	אֲשֶׁר יִשְׁכַּב- que se-acuesta	שָׁם allí	וּבָאֵת e-irás	וְגִלִּיתָ y-descubrirás	מִרְגְּלֹתַי sus-pies
וְשֹׁכְבֹתִי y-te-acostarás	וְהוּא y-él	יֵגִיד dirá	לְךָ a-ti	אֶת אֲשֶׁר que **	תַּעֲשֶׂן: . has-de-hacer
וַתֹּאמֶר Y-dijo (5)	אֵלֶיהָ כָּל lo-que todo	אֲשֶׁר-תֹּאמְרֵי has-dicho	אֵלַי a-mí	אֶעֱשֶׂה: . haré (6)	וַתִּרְדָּ Y-bajó
הַגֶּרֶן a-la-era	וַתַּעַשׂ y-obra	כְּכֹל según-todo	אֲשֶׁר-צִוָּתָהּ había-mandado	חַמוּתָּהּ: . su-suegra	
וַיֹּאכַל Y-comió (7)	בְּעוֹ Booz	וַיִּשְׁתֵּ y-bebió	וַיִּיטֵב y-se-alegró	לְבוֹ su-corazón	וַיָּבֵא y-fue
לְשֹׁכֵב a-acostarse	בְּקַצֵּה en-(el)borde-de	הָעֲרֵמָה el-montón	וַתָּבֵא y-ella-llegó	בְּסֵט en-secreto	

וַתִּגְלֶה	מְרֻגְלֹתָיו	וַתִּשְׁכַּב:	וַיְהִי	בְּחֻצֵי
y-descubrió	sus-pies	y-se-acostó	Y-sucedió	en-medio-de
		(8)		
הַלַּיְלָה	וַיִּחְרַד	הָאִישׁ	וַיִּלְפַח	אֵשָׁה שְׁכֻבָּהּ
la-noche	que-se-estremeció	el-hombre	y-se-inclinó	acostada una-
				mujer
וַיִּגְלֶה:	וַיֹּאמֶר	מִי- אַתָּה	וַתֹּאמֶר אֲנִי רוּת	אֲמַתְּךָ
a-sus-pies	: Y-dijo	? tú ¿quién	: y-ella-dijo	tu-sierva
(9)				
וּפְרִשְׁתָּ	כַּנֹּפֶה	עַל-	אֲמַתְּךָ	כִּי
y-dígnate-extender	el-borde-de-tu-manto	sobre	tu-sierva	pues
אַתָּה:	וַיֹּאמֶר	בְּרוּכָה	אַתָּה	לַיהוָה
tú	: Y-dijo-él	bendita	tú	de-Yahweh
(10)				
הֵיטִבַּתְּ	חֲסִדְךָ	הָאַחֲרֹן	מִן-	הָרִאשׁוֹן לְבִלְתִּי-לָכֶת
hiciste-bien	tu-acto-de-piedad	el-último	más-que	ir no el-primero
אַחֲרֵי הַבָּחוּרִים	אִם- דָּל	וְאִם- עָשִׁיר:	וְעַתָּה	בְּתִי
los-jóvenes	ni pobre	y-ni rico	Y-ahora	hija-mía
וְאַל-	תִּירָאֵי	כָּל אֲשֶׁר-	הֲאֹמְרֵי אֲעֲשֶׂה-	לָךְ
no	temas	lo-que todo	haré digas	contigo
שַׁעַר	עַמִּי	כִּי אִשָּׁת	חַיִל אַתָּה:	וְעַתָּה
(la)puerta-	mi-pueblo	que mujer-de	tú	Y-ahora
de			(12)	
כִּי אִם	נֹאֵל	אֲנִי וְגַם	יֵשׁ	נֹאֵל
aunque	rescatador	y-también yo	hay	un-rescatador
cierta				más-que-yo
mente				
לִינִי	הַלַּיְלָה	וְהָיָה	בְּבֹקֶר	אִם-
Duerme	esta-noche	y-sucedirá	por-la-mañana	si
(13)				
יִנָּאֵל	וְאִם-	לֹא	יִחַפֵּץ	וְנִאֲלָתִיךָ
que-rescate	y-si	no	quiere	y-te-rescataré
אֲנִי חַי-	יְהוָה שְׁכָבֵי עַד-	הַבֹּקֶר:	וַתִּשְׁכַּב	מְרֻגְלֹתָו עַד-
Yahweh	hasta acuéstate	la-mañana	Y-se-acostó	hasta a-sus-pies
vive yo			(14)	

וַיֹּאמֶר	וַיֵּשְׁבוּ:	שָׁבוּ פֹה	וַיֹּאמֶר	הָעִיר	מִזְקֵנֵי
Y-dijo	(3)	. y-se-sentaron	aquí	sentaos	: y-dijo
				la-ciudad	de-(los)ancianos-de
לְאֵלֵימֶלֶךְ	לְאֶחָיו	אֲשֶׁר	הַשָּׂדֶה	חֵלְקָתָהּ	לְנֹאֵל
de-Elimelec	de-nuestro-hermano	que	el-campo	(la)parte-de	: al-rescatador
אָמַרְתִּי	וְאֲנִי	מוֹאָב:	מִשָּׂדֶה	הַשָּׂדֶה	נִעְמִי
digo	Y-yo	(4)	. Moab	de-(el)campo-de	que-ha-vuelto
					Noemí
וַיִּגַּד	הַיֹּשְׁבִים	נֶגְדָה	לֵאמֹר	אֲזִנְתָּ	אֶלְהֵי
y-ante	los-sentados	ante	compra	diciendo	a-tu-oído
					voy-a-revelar
וַיֵּלֶךְ	לֹא	וְאִם-	וְנֹאֵל	וְנֹאֵל	עַמִּי
va-a-rescatar	no	y-si	rescata	rescatas	si
					mi-pueblo
					(los)ancianos-de
אֶחָדֶיךָ	וְאֲנִי	לְנֹאֵל	זוֹלָתְךָ	אֵין	כִּי
tras-de-ti	y-yo	para-rescatar	fuera-de-ti	no-hay	pues
					y-sepa-yo
					a-mí
					di
וַיֹּאמֶר	אֲנִי	אֶנְאֵל:	וַיֹּאמֶר	בְּעֵזַ	בְּיוֹם-
el-campo	tu-adquirir	en-(el)día-de	Booz	Y-dijo	(5)
					. rescataré
					yo
					: y-dijo
מִיַּד	וְעַמִּי	וְיָמָאתָ	רֹתָ	הַמּוֹאֲבִיתָ	אִשְׁת־
de-mano-de	Noemí	y-a	Rut	la-moabita	mujer-de
					el-difunto
קָנִיתִי	לְהַקִּים	שֵׁם-	הַמֵּת	עַל-	נַחֲלָתוֹ:
adquieres	para-perpetuar	(el)nombre-de	el-difunto	sobre	. su-heredad
וַיֹּאמֶר	הַנֹּאֵל	לֹא	אוּכַל'	לְנֹאֵל-	לִי
Y-dijo	: el-rescatador	no	puedo	rescatar	para-mí
(6)					no-sea-que
אִשְׁחִית	אֶת-	נַחֲלָתִי	וְנֹאֵל-	לְךָ	אֶתְּךָ
perjudique	a	mi-heredad	rescata	para-ti	tú
					**
					mi-rescate
כִּי	לֹא	אוּכַל	לְנֹאֵל:	וְהָאֵת	לְפָנַי
pues	no	puedo	rescatar	Y-esto	(7)
					. rescatar
הַנֹּאֲלָה	וְעַל-	הַתְּמוּרָה	לְקַיֵּם	כָּל-	דְּבָרִי
el-rescate	y-sobre	el-cambio	para-ratificar	todo	asunto
					se-quitaba
					שְׁלָךְ

הַתְּעוּדָה	חָאחַ	לְרֵעֵהוּ	וַתֵּן	נַעֲלוֹ	אִישׁ
el-testimonio	y-esto	a-su-compañero	y-daba	su-sandalia	hombre
וַיִּשְׁלֹף	לָךְ	לְבֹעֻז קָנָה	הַנֹּשֵׂאֵל	וַיֹּאמֶר	בְּיִשְׂרָאֵל:
y-se-quitó	para-ti	adquiere : a-Booz	el-rescatador	Y-dijo (8)	. en-Israel
הָעָם	וְכָל-	לְזָקְנִים	בֹּעֻז	וַיֹּאמֶר	נַעֲלוֹ:
el-pueblo	y-todo	a-los-ancianos	Booz	Y-dijo (9)	. su-sandalia
עָרִים	וְאֵת כָּל-	אֲשֶׁר לְאֵלִימֶלֶךְ	וְאֵת כָּל-	אֲשֶׁר	עָרִים אַתֶּם הַיּוֹם כִּי קִנִּיתִי
que todo	y de-Elimelec	lo-que todo	**	adquiero	que este-día vosotros testigos
הַמֹּאבִּיָּה	רֹות	אֶת-רֹות	וְגַם	וְנָעֳמִי:	מִיָּד
la-moabita	Rut	a Y-también (10)	. Noemí	de-mano-de	y-Mahlón
עַל-	הַמֵּת	שֵׁם-	לְהַקִּים	לִי	לְאִשָּׁה
sobre el-difunto	(el)nombre-de	para-perpetuar	por-mujer	para-mí	adquiero
מֵעַם	הַמֵּת	שֵׁם-	וְיִכָּרֵת	וְלֹא-	וְנִחְלָתוֹ
de-con	el-difunto	(el)nombre-de	será-exterminado	y-no	su-heredad
הַיּוֹם:	אַתֶּם	עָרִים	מְקוֹמוֹ	וּמִשַּׁעַר	אָחִיו
. este día	vosotros	testigos	su-localidad	y-de-(la)puerta-de	sus-hermanos
עָרִים	וְהַזְּקֵנִים	אֲשֶׁר-	בַּשַּׁעַר	קָל-	וַיֹּאמְרוּ
. testigos	: y-los-ancianos	en-la-puerta	que	el-pueblo	todo Y-dijeron (11)
כְּרַתְלִי	בֵּיתְךָ	אֶל-	הַבָּאָה	אֶת-הָאִשָּׁה	יְהוָה
como-Raquel	tu-casa	a	que-llega	la-mujer	a Yahweh
וַעֲשֵׂה-	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	אֶת-	שְׁתֵּיהֶם	בְּנוּ
y-hazte	Israel	la-casa-de	a	ellas-dos	edificaron
וַיְהִי		בְּבֵית לְחָם:	שֵׁם	וַיִּקְרָא-	בְּאֶפְרָתָה
Y-sea	(12)	. en-Belén	nombre	y-consigue	en-Éfrata
מִן-	לְיְהוּדָה	תָּמָר	יָלְדָה	אֲשֶׁר-	פָּרִץ
por	para-Judá	Tamar	parió	que	Fares
					como-(la)casa-de
					tu-casa

הַזֹּאת:	הַנְּעֻרָה	מִן	לָךְ	יְהוָה	יִתֵּן	אֲשֶׁר	הַנְּדֻעָה
. la-esta	la-joven	por	a-ti	Yahweh	conceda	que	la-descen- dencia
	וַיָּבֹא	לִי	וַתְּהִי-	רֹוּת	אֶת-	בּוּז	וַיִּקַּח
	y-se-llegó	para-él	y-fue	Rut	a	Booz	Y-tomó (13)
	וַתֵּלֶד	הַרְיוֹן	לָהּ	יְהוָה	וַיִּתֵּן	אֵלֶיהָ	
. un-hijo	y-parió	gravidez	a-ella	Yahweh	y-dio	a-ella	
	וַתֹּאמְרֵנָה	הַנָּשִׁים	אֶל- נְעֻמִי	בְּרִיךְ	יְהוָה	אֲשֶׁר	לֹא
	no	que	Yahweh	bendito	: Noemí	a	las-mujeres
	וַתִּשְׁמָו	וַיִּקְרָא	הַיּוֹם	נֹאֵל	לָךְ	הַשְּׂבִיחַ	
	su-nombre	y-será-celebrado	este-día	un-rescatador	de-ti	apartó	
	וַתֵּלֶד	לָךְ	וַתִּהְיֶה	בְּיִשְׂרָאֵל:			
vida	para-consuelo-de	para-ti	Y-sea	(15)		. en-Israel	
	וְלִכְלֹכַל	אֶת-	שִׁבְתֶּךָ	כִּי	כִלְתֶּךָ	אֲשֶׁר-	אֶהְבֶּתְךָ
	te-ama	que	tu-nuera	pues	tu-vejez	**	y-para-sustentar
	וַיֵּלְדֵהּ	אֲשֶׁר-	הִיא	טוֹבָה	לָךְ	מִשְׁבַּעַה	בְּנִים:
	Y-cogió	(16)	hijos	más-que-siete	para-ti	buena	ella
	וַתֵּלֶד	אֶת-	הַיֶּלֶד	וַתִּשְׁתַּחֲוֶהוּ	בְּחִיקָהּ	וַתְּהִי-	לִי
	para-él	y-fue	en-su-seno	y-lo-puso	el-niño	a	Noemí
	וַתֹּאמֶר:	וַתִּקְרְאוּ	לָהּ	וַתִּקְרְאוּ	לָהּ	וַתִּקְרְאוּ	לָהּ
. diciendo	nombre	las-vecinas	a-él	Y-llamaron	(17)	. por-criadora	
	וַיֵּלֶד-	בֶּן	לְנְעֻמִי	וַתִּקְרְאוּ	לְנְעֻמִי	וַתִּקְרְאוּ	לְנְעֻמִי
	padre-de	él	Obed	su-nombre	y-llamaron	para-Noemí	hijo
	וַיֵּשֶׁב	אָבִי	דָוִד:	וַתִּלְדוּ	וַתִּלְדוּ	וַתִּלְדוּ	וַתִּלְדוּ
	engendró	Fares	: Fares	(los)descendientes-	Y-éstos	(18)	. David
	וַתֵּלֶד	אֶת-	הַיֶּלֶד	וַתִּקְרְאוּ	לְהֶזְרֹן:	וַתִּקְרְאוּ	לְהֶזְרֹן:
	a	engendró	y-Ram	Ram	a	engendró	Y-Hezrón
					(19)	. Hezrón	a

עֲמִינָדָב׃ הוֹלִיד אֶת־נָחֲשׁוֹן וְנָחֲשׁוֹן הוֹלִיד אֶת־עֲמִינָדָב׃
 engendró y-Naasón Naasón a engendró Y-Aminadab (20) . Aminabad

אֶת־שַׁלְמוֹן׃ הוֹלִיד אֶת־בּוֹז וְבוֹז הוֹלִיד אֶת־שַׁלְמוֹן׃
 a engendró y-Booz Booz a engendró Y-Salmón (21) . Salmón a

עוֹבֵד׃ הוֹלִיד אֶת־יִשָּׂי וְיִשָּׂי הוֹלִיד אֶת־דָּוִד׃
 . David a engendró y-Isaí Isaí a engendró Y-Obed (22) . Obed